



UNITED NATIONS  
NATIONS UNIES

International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal pénal international pour le Rwanda

2087bi

CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE III

ICTR-98-44-I

S-11-2003

(2087bis - 2089)

Affaire n° ICTR-98-44-I

FRANÇAIS  
Original : ANGLAIS

Devant les juges : Lloyd G. Williams, Q.C., Président de Chambre  
Andrésia Vaz  
Khalida Rachid Khan

Greffé : Adama Dieng

Décision rendue le : 29 septembre 2003

LE PROCUREUR

c.

JOSEPH NZIRORERA ET CONSORTS

JUDICIAL DEPARTMENT  
ICTR  
2003 NOV -5 P 11: 22  
*[Signature]*

DÉCISION SUR LA REQUÊTE DE LA DÉFENSE AUX FINS D'OBTENIR L'AUTORISATION  
D'INTERROGER LES TÉMOINS À CHARGE POTENTIELS JEAN KAMBANDA,  
GEORGES RUGGIU ET OMAR SERUSHAGO

Conseil de la défense

M<sup>e</sup> Peter Robinson, pour Joseph Nzirorera

Bureau du Procureur

Don Webster  
Tamara Cummings-John

Conseils des coaccusés

M<sup>es</sup> Didier Skornicki et John Traversi, pour Edouard Karemera  
M<sup>es</sup> David Hooper et Andreas O'Shea, pour André Rwamakuba  
M<sup>es</sup> Charles Roach et Frédéric Weyl, pour Mathieu Ngirumpatse

**LE TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA** (« le Tribunal »),

**SIÉGEANT** en la personne du juge Andrézia Vaz, désigné par la Chambre de première instance III en vertu de l'article 73 A) du *Règlement de procédure et de preuve* (« le Règlement ») du Tribunal,

**SAISI** de la Requête aux fins d'obtenir l'autorisation d'interroger Jean Kambanda, Georges Ruggiu et Omar Serushago (« la requête ») déposée le 22 septembre 2003 par le conseil de l'accusé Joseph Nzirorera,

**PRENANT ACTE** de la « *Prosecution Response to Defence's Motion to Interview Jean Kambanda, Georges Ruggiu and Omar Serushago* » (« la réponse ») [Réponse du Procureur à la Requête de la défense sollicitant l'autorisation d'interroger Jean Kambanda, Georges Ruggiu et Omar Serushago], déposée le 26 septembre 2003,

**VU** la *Decision on the Prosecutor's Motion for Protective Measures for Witnesses* [Décision sur la Requête du Procureur en mesures de protection des témoins], rendue en la présente affaire le 12 juillet 2000 par la Chambre de première instance II du Tribunal (« décision du 12 juillet 2000 »),

**VU** le *Statut du Tribunal* (« le Statut ») et le Règlement,

**STATUE** sur la requête, conformément à l'article 73 A) du Règlement, sur la seule base des mémoires déposées par les parties.

1. Saisie de l'affaire *Nzirorera*, la Chambre de première instance II a ordonné dans sa décision du 12 juillet 2000 les mesures suivantes :

- i) Que l'accusé ou son conseil demande par écrit à rencontrer toute victime ou tout témoin à charge potentiel protégés ou tout parent de ces personnes, en informant à temps le Procureur, la Chambre de première instance ou un juge désigné en son sein ; et
- ii) Que lorsque la Chambre ou un juge désigné en son sein autorise une telle rencontre, avec le consentement de la personne protégée ou de ses parents ou de son tuteur si elle est âgée de moins de 18 ans, le Procureur prenne toutes les dispositions nécessaires pour faciliter un tel interrogatoire. (« Décision du 12 juillet 2000 ») ;

2. En vertu de la décision du 12 juillet 2000, la Défense demande à la Chambre l'autorisation d'interroger Jean Kambanda, Georges Ruggiu et Omar Serushago, trois personnes reconnues coupables par le Tribunal de crimes relevant de sa compétence et qui purgent actuellement les peines qui leur ont été infligées. Ces personnes figurent comme témoins à charge potentiels dans le mémoire préalable au procès déposé le 15 mars 2002 ;

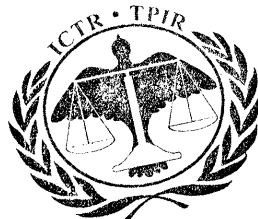
3. À la lumière de la décision du 12 juillet 2000, ni Jean Kambanda, ni Georges Ruggiu, ni Omar Serushago ne semblent figurer parmi les témoins protégés. La prise de contact avec ces témoins potentiels doit donc relever de l'accord des deux parties, sauf si celles-ci ne s'entendent pas ;
4. La Défense ne déclare pas avoir sollicité l'autorisation du Procureur pour interroger ces témoins à charge potentiels. Elle ne dit pas non plus que le Procureur n'a pas donné son accord ou a refusé de faciliter cet interrogatoire ;
5. La Chambre souligne que tout interrogatoire de ce genre doit se tenir en présence d'un représentant de la partie adverse afin de préserver l'intégralité de la procédure ;
6. La Chambre estime que la présente requête est fantaisiste et constitue un abus de procédure, au sens de l'article 73 F) du Règlement. En conséquence, le Greffe doit surseoir au paiement au conseil, des honoraires qui sont dus au titre de la requête et des frais y relatifs ;

**PAR CES MOTIFS,**

**LE TRIBUNAL**

- I. **REJETTE** la requête de la Défense aux fins d'obtenir l'autorisation d'interroger Jean Kambanda, Georges Ruggiu et Omar Serushago ; et
- II. **ORDONNE** au Greffe, en application de l'article 73 F) du Règlement, de surseoir au paiement à la Défense de tous honoraires dus au titre de la requête ou de tous frais y relatifs.

Arusha, le 29 septembre 2003



[Sceau du Tribunal]

[Signé] \_\_\_\_\_  
Andrésia Vaz  
Juge



**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzania  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE – ARUSHA  
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA**

Date: <b>06 November 2003</b>	Case Name / Affaire: <b>The Prosecutor vs. - Joseph NZIRORERA - Mathieu NGIRUMPATSE - Edward KAREMERA - André RWAMAKUBA</b>																																																																																																																																																																																																																																		
	Case No /Affaire No.: <b>ICTR-98-44-I</b>																																																																																																																																																																																																																																		
To: A:	<table style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width:10%;"><input type="checkbox"/></td> <td style="width:40%;">TC1</td> <td style="width:30%;">received by / reçu par:</td> <td style="width:10%;">ALO:</td> <td style="width:10%;">received by / reçu par</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge E. Møse, President</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge J. R. Reddy</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge S. A. Egorov</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge N. Pillay (<i>Nahimana et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge A. Z. Gunawardana (<i>Nahimana et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge K. R. Khan (<i>Ndindabahizi</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge S. B. Bossa (<i>Ndindabahizi</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>J. Neuwirth, SLO</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>E. Nahamya, Co-ordinator</td> <td>.....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>TC2</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge W. H. Sekule</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge A. Z. Gunawardana</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge A. Ramaroson</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge K. R. Khan (<i>Bizimungu et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge L. G. Muthoga (<i>Bizimungu et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge S. B. Bossa (<i>Nyiramasuhuku et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>C. Eboe-Osuji, SLO</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>A. Leroy, Co-ordinator</td> <td>.....</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>TC3</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge L. G. Williams</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge Y. Ostrovsky</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge P. Dolenc</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>Judge A. Vaz</td> <td>.....</td> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge J. R. Reddy (<i>Gacumbitsi</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge S. A. Egorov (<i>Gacumbitsi</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge K. R. Khan</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge F. R. Arrey (<i>Karemera et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Judge F. Lattanzi (<i>Karemera et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>E. O'Donnell, SLO</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>R. Adjovi, Co-ordinator</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>R. Diarra, Co-ordinator (<i>Karemera et al.</i>)</td> <td>.....</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>OTP / BUREAU DU PROCUREUR</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Trial Attorney in charge of case:.....</td> <td><b>D. Webster</b></td> <td>received by</td> <td>.....</td> </tr> <tr> <td><input checked="" type="checkbox"/></td> <td>DEFENSE</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Accused / <i>Accusé</i>:.....</td> <td><b>J. Nzirorera, M. Ngirumpatse, E. Karemera &amp; A. Rwamakuba</b></td> <td></td> <td>complete / remplir "CMS4 FORM"</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Lead Counsel / <i>Conseil Principat</i>:....</td> <td><b>P. Robinson, C. Roach, D. Skornicki &amp; D. Hooper</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>In / à Arusha Arusha</td> <td>.....(signature)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"</td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint</i>:...</td> <td><b>D. Diagne, F. Weyl, J. Traversi &amp; A. O'Shea</b></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td><input type="checkbox"/></td> <td>In / à Arusha Arusha</td> <td>.....(signature)</td> <td><input type="checkbox"/></td> <td>by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"</td> </tr> <tr> <td colspan="2">All Decisions:</td> <td><input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague</td> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> S. Chenault, Jurist Linguist</td> </tr> <tr> <td colspan="2">All Decisions &amp; Important Public Documents:</td> <td><input type="checkbox"/> Press &amp; Public Affairs</td> <td colspan="2"><input type="checkbox"/> Legal Library</td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">From: De:</td> <td colspan="4"> <input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS)    <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1)    <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2)    <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3)    <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals)       </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">Cc:</td> <td colspan="4"> <input type="checkbox"/> A. Dieng    <input type="checkbox"/> A. Miller, OLA, NY    <input type="checkbox"/> L. G. Munlo    <input type="checkbox"/> M. Niang    <input type="checkbox"/> S. van Driessche  <input type="checkbox"/> WVSS-D    <input type="checkbox"/> WVSS-P    <input type="checkbox"/> E. O'Donnell    <input type="checkbox"/> DCMS    <input type="checkbox"/> P. Enow       </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;">Subject Objet:</td> <td colspan="4">Kindly find attached the following document(s) / <i>Veillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s)</i>:</td> </tr> </table>	<input type="checkbox"/>	TC1	received by / reçu par:	ALO:	received by / reçu par	<input type="checkbox"/>	Judge E. Møse, President	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge J. R. Reddy	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge S. A. Egorov	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge N. Pillay ( <i>Nahimana et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge A. Z. Gunawardana ( <i>Nahimana et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan ( <i>Ndindabahizi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge S. B. Bossa ( <i>Ndindabahizi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	J. Neuwirth, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	E. Nahamya, Co-ordinator	.....			<input type="checkbox"/>	TC2				<input type="checkbox"/>	Judge W. H. Sekule	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge A. Z. Gunawardana	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge A. Ramaroson	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan ( <i>Bizimungu et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge L. G. Muthoga ( <i>Bizimungu et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge S. B. Bossa ( <i>Nyiramasuhuku et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	C. Eboe-Osuji, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	A. Leroy, Co-ordinator	.....			<input checked="" type="checkbox"/>	TC3				<input type="checkbox"/>	Judge L. G. Williams	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge Y. Ostrovsky	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge P. Dolenc	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input checked="" type="checkbox"/>	Judge A. Vaz	.....	<input checked="" type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge J. R. Reddy ( <i>Gacumbitsi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge S. A. Egorov ( <i>Gacumbitsi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge F. R. Arrey ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	Judge F. Lattanzi ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	E. O'Donnell, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	R. Adjovi, Co-ordinator	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input type="checkbox"/>	R. Diarra, Co-ordinator ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....	<input checked="" type="checkbox"/>	OTP / BUREAU DU PROCUREUR				<input type="checkbox"/>	Trial Attorney in charge of case:.....	<b>D. Webster</b>	received by	.....	<input checked="" type="checkbox"/>	DEFENSE				<input type="checkbox"/>	Accused / <i>Accusé</i> :.....	<b>J. Nzirorera, M. Ngirumpatse, E. Karemera &amp; A. Rwamakuba</b>		complete / remplir "CMS4 FORM"	<input type="checkbox"/>	Lead Counsel / <i>Conseil Principat</i> :....	<b>P. Robinson, C. Roach, D. Skornicki &amp; D. Hooper</b>			<input type="checkbox"/>	In / à Arusha Arusha	.....(signature)	<input type="checkbox"/>	by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"	<input type="checkbox"/>	Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint</i> :...	<b>D. Diagne, F. Weyl, J. Traversi &amp; A. O'Shea</b>			<input type="checkbox"/>	In / à Arusha Arusha	.....(signature)	<input type="checkbox"/>	by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"	All Decisions:		<input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague	<input type="checkbox"/> S. Chenault, Jurist Linguist		All Decisions & Important Public Documents:		<input type="checkbox"/> Press & Public Affairs	<input type="checkbox"/> Legal Library		From: De:	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals)				Cc:	<input type="checkbox"/> A. Dieng <input type="checkbox"/> A. Miller, OLA, NY <input type="checkbox"/> L. G. Munlo <input type="checkbox"/> M. Niang <input type="checkbox"/> S. van Driessche <input type="checkbox"/> WVSS-D <input type="checkbox"/> WVSS-P <input type="checkbox"/> E. O'Donnell <input type="checkbox"/> DCMS <input type="checkbox"/> P. Enow				Subject Objet:	Kindly find attached the following document(s) / <i>Veillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s)</i> :				
<input type="checkbox"/>	TC1	received by / reçu par:	ALO:	received by / reçu par																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge E. Møse, President	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge J. R. Reddy	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge S. A. Egorov	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge N. Pillay ( <i>Nahimana et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge A. Z. Gunawardana ( <i>Nahimana et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan ( <i>Ndindabahizi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge S. B. Bossa ( <i>Ndindabahizi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	J. Neuwirth, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	E. Nahamya, Co-ordinator	.....																																																																																																																																																																																																																																	
<input type="checkbox"/>	TC2																																																																																																																																																																																																																																		
<input type="checkbox"/>	Judge W. H. Sekule	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge A. Z. Gunawardana	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge A. Ramaroson	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan ( <i>Bizimungu et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge L. G. Muthoga ( <i>Bizimungu et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge S. B. Bossa ( <i>Nyiramasuhuku et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	C. Eboe-Osuji, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	A. Leroy, Co-ordinator	.....																																																																																																																																																																																																																																	
<input checked="" type="checkbox"/>	TC3																																																																																																																																																																																																																																		
<input type="checkbox"/>	Judge L. G. Williams	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge Y. Ostrovsky	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge P. Dolenc	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input checked="" type="checkbox"/>	Judge A. Vaz	.....	<input checked="" type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge J. R. Reddy ( <i>Gacumbitsi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge S. A. Egorov ( <i>Gacumbitsi</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge K. R. Khan	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge F. R. Arrey ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Judge F. Lattanzi ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	E. O'Donnell, SLO	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	R. Adjovi, Co-ordinator	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	R. Diarra, Co-ordinator ( <i>Karemera et al.</i> )	.....	<input type="checkbox"/>	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input checked="" type="checkbox"/>	OTP / BUREAU DU PROCUREUR																																																																																																																																																																																																																																		
<input type="checkbox"/>	Trial Attorney in charge of case:.....	<b>D. Webster</b>	received by	.....																																																																																																																																																																																																																															
<input checked="" type="checkbox"/>	DEFENSE																																																																																																																																																																																																																																		
<input type="checkbox"/>	Accused / <i>Accusé</i> :.....	<b>J. Nzirorera, M. Ngirumpatse, E. Karemera &amp; A. Rwamakuba</b>		complete / remplir "CMS4 FORM"																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Lead Counsel / <i>Conseil Principat</i> :....	<b>P. Robinson, C. Roach, D. Skornicki &amp; D. Hooper</b>																																																																																																																																																																																																																																	
<input type="checkbox"/>	In / à Arusha Arusha	.....(signature)	<input type="checkbox"/>	by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"																																																																																																																																																																																																																															
<input type="checkbox"/>	Co-Counsel / <i>Conseil Adjoint</i> :...	<b>D. Diagne, F. Weyl, J. Traversi &amp; A. O'Shea</b>																																																																																																																																																																																																																																	
<input type="checkbox"/>	In / à Arusha Arusha	.....(signature)	<input type="checkbox"/>	by fax complete / remplir "CMS3bis FORM"																																																																																																																																																																																																																															
All Decisions:		<input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague	<input type="checkbox"/> S. Chenault, Jurist Linguist																																																																																																																																																																																																																																
All Decisions & Important Public Documents:		<input type="checkbox"/> Press & Public Affairs	<input type="checkbox"/> Legal Library																																																																																																																																																																																																																																
From: De:	<input type="checkbox"/> J.-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals)																																																																																																																																																																																																																																		
Cc:	<input type="checkbox"/> A. Dieng <input type="checkbox"/> A. Miller, OLA, NY <input type="checkbox"/> L. G. Munlo <input type="checkbox"/> M. Niang <input type="checkbox"/> S. van Driessche <input type="checkbox"/> WVSS-D <input type="checkbox"/> WVSS-P <input type="checkbox"/> E. O'Donnell <input type="checkbox"/> DCMS <input type="checkbox"/> P. Enow																																																																																																																																																																																																																																		
Subject Objet:	Kindly find attached the following document(s) / <i>Veillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s)</i> :																																																																																																																																																																																																																																		

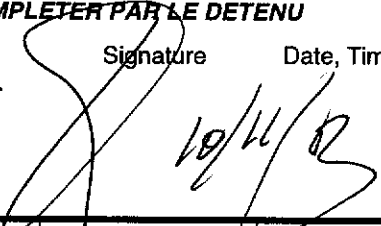


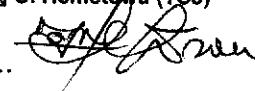


**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES  
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

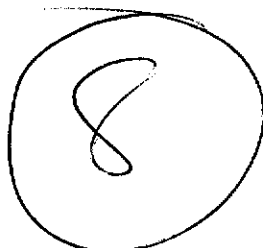
Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.  
*Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.*

Date: <b>6 November, 2003</b>	Case Name / Affaire: <b>The Prosecutor v. - JOSEPH NZIRORERA - MATHIEU NGIRUMPATSE - EDWARD KAREMERA - ANDRE RWAMAKUBA</b>	Case No / Affaire Nr.: <b>ICTR-98-44-I</b>
To: A:	Name of detainee / nom du détenu  <b>KAREMERA</b>	<b>TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU</b>  I confirm reception of the document(s) listed below. <i>Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>  Signature  Date, Time / Heure <b>10/11/03</b>
Via:	<b>Security Officer</b>  <b>Commanding Officer, UNDF</b>	Print name / nom .....  ..... <b>SAIDOU GUINDO</b>  Signature  Date, Time / Heure <b>10.11.03</b>
From: De:	<input type="checkbox"/> J-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. Talon Ahouandogbo (Appeals) <input type="checkbox"/> Other / Autre ..... 	
Subject Objet:	<b>Kindly find attached the following documents / Veuillez trouver en annexe les documents suivants.</b>	

Documents name / titre du document

DECISION SUR LA REQUETE DE LA DEFENSE AUX FINS D'OBTENIR  
L'AUTORISATION D'INTERROGER LES TEMOINS A CHARGE  
POTENTIELS JEAN KAMBANDA, GEORGES RUGGIU ET OMAR  
SERUSHAGO

Date Filed / Date enregistré    Pages  
**5/11/2003                            3**





**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES  
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.  
*Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.*

Date:	6 November, 2003	Case Name / Affaire:	The Prosecutor v. - JOSEPH NZIRORERA - MATHIEU NGIRUMPATSE - EDWARD KAREMERA - ANDRE RWAMAKUBA		
		Case No / Affaire Nr.	ICTR-98-44-I		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu  <b>NGIRUMPATSE</b>	<b>TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU</b>			
		I confirm reception of the document(s) listed below.  <i>Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature 	Date, Time / Heure <b>10/11/03</b>	
Via:	<b>Security Officer</b>  <b>Commanding Officer, UNDF</b>	Print name / nom  <b>SAIDOU GUIINDO</b>	Signature 	Date, Time / Heure <b>10.11.03</b>	
From: De:	<input type="checkbox"/> J-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> C. Hometowu (TC3) <input type="checkbox"/> F. Talon Ahouandogbo (Appeals) <input type="checkbox"/> Other / Autre .....				
Subject Objet:	Kindly find attached the following documents / <i>Veillez trouver en annexe les documents suivants.</i>				

Documents name / titre du document

DECISION SUR LA REQUETE DE LA DEFENSE AUX FINS D'OBTENIR  
L'AUTORISATION D'INTERROGER LES TEMOINS A CHARGE  
POTENTIELS JEAN KAMBANDA, GEORGES RUGGIU ET OMAR  
SERUSHAGO

Date Filed / Date enregistré    Pages  
**5/11/2003                      3**

7

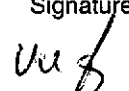


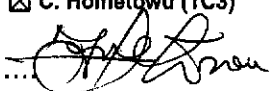


**International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre  
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie  
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES  
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.  
*Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.*

Date: <b>6 November, 2003</b>		Case Name / <i>Affaire</i> : <b>The Prosecutor v. - JOSEPH NZIRORERA - MATHIEU NGIRUMPATSE - EDWARD KAREMERA - ANDRE RWAMAKUBA</b>		
		Case No / <i>Affaire</i> Nr: <b>ICTR-98-44-I</b>		
To: A:	Name of detainee / nom du détenu  <b>NZIRORERA</b>	<b>TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU</b>		
		I confirm reception of the document(s) listed below.  <i>Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.</i>	Signature  	Date, Time / <i>Heure</i>  <i>10/11/03</i>
Via:	<b>Security Officer</b>  Commanding Officer, UNDF	Print name / nom   <b>SAIDOU GUINDO</b>	Signature  	Date, Time / <i>Heure</i>  <i>10.11.03</i>
From: De:	<input type="checkbox"/> J-P. Fomété (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> N. Diallo (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> <b>C. Hometowu (TC3)</b> <input type="checkbox"/> F. Talon Ahouandogbo (Appeals) <input type="checkbox"/> Other / <i>Autre</i> ..... 			
Subject Objet:	<b>Kindly find attached the following documents / <i>Veillez trouver en annexe les documents suivants.</i></b>			

Documents name / *titre du document*

DECISION SUR LA REQUETE DE LA DEFENSE AUX FINS D'OBTENIR  
L'AUTORISATION D'INTERROGER LES TEMOINS A CHARGE  
POTENTIELS JEAN KAMBANDA, GEORGES RUGGIU ET OMAR  
SERUSHAGO

Date Filed / *Date enregistré*

**5/11/2003**

Pages

**3**



DECISION SUR LA REQUETE DE LA DEFENSE AUX FINS D'OBTENIR  
L'AUTORISATION D'INTERROGER LES TEMOINS A CHARGE POTENTIELS JEAN  
KAMBANDA, GEORGES RUGGIU ET OMAR SERUSHAGO